

今日新闻

► 华尔街日报：巴以冲突战火不断升级，背后原因何在？
0:37 - 4:15

► 金融时报：美国消费者价格指数涨幅创 2008 年以来新高
4:15 - 6:28

► 彭博：马斯克叫停比特币买车，导致比特币暴跌
6:28 - 8:27

► 华尔街日报：美国关税导致其从中国的进口大幅下降
8:27 - 10:27

► 华尔街日报：美国国防部将小米集团移除投资黑名单
10:27 - 12:23

WSJ

SUBSCRIBE SIGN IN

WORLD

What’s Behind the Escalating Israeli and Palestinian Conflict?

Confrontation, sparked by tensions old and new, threatens to deepen the region’s turmoil

https://www.wsj.com/articles/israeli-palestinian-conflict-11620825247?st=w6d9sin6ppoqhdv&reflink=article_copyURL_share

华尔街日报：巴以冲突战火不断升级，背后原因何在？

The Israelites limit their access to land they claim, as well as **infringing** on their basic rights.

以色列限制他们进入他们声称拥有的土地，并侵犯他们的基本权利。

词卡

infringe /ɪnˈfrɪndʒ/ v. 侵犯；违背

to limit sb.'s legal rights

◦ They said that compulsory identity cards would infringe civil liberties. 他们说强制办理身份证会侵犯公民的自由。

巴以冲突恩怨由来已久，在 2017 年特朗普宣布美国承认耶路撒冷为以色列首都之后，巴以之间冲突和平解决的可能性降到了历史最低点。耶路撒冷为几十年来巴勒斯坦和以色列冲突的核心，该城市对双方都具有深刻的宗教和民族意义。

本周当地时间 12 日，巴以双方冲突进一步升级。据巴勒斯坦加沙地带卫生部门发布的最新消息，自 10 日以来，以色列的空袭已经在加沙地带造成至少 65 名巴勒斯坦人死亡，其中包括 16 名儿童，另有 300 多名巴勒斯坦人受伤。另据以色列军方消息，加沙地带在 38 小时内发射了 1,000 多枚火箭弹，有 850 枚落在以境内或被其“铁穹”防空系统（"Iron Dome" defense system）拦截，有 200 枚未能通过边境，落回了加沙。以方表示，加沙空袭已造成包括一名儿童在内的 6 名以色列人死亡，100 多人受伤。

这场由新仇旧怨堆积起来的对抗将加深中东地区紧张的局势，也可能迫使美国将注意力从俄罗斯、中国以及对抗新冠病毒上转移至中东地区。

自 4 月中旬伊斯兰教斋月开始，巴勒斯坦民众和以色列警察间的紧张局势已持续数周，并引发了耶路撒冷多年来经历的最严重的暴力事件。起初，以色列警方以疫情不能聚集为由，阻止巴勒斯坦民众在老城城墙附近祷告，冲突由此开始。之后，以色列最高法院即将做出判决，是否支持将巴勒斯坦居民逐出谢赫贾拉社区（Sheikh Jarrah），使巴以双方冲突再次加剧。周一，以色列又举行了耶路撒冷日的纪念游行活动，为庆祝 1967 年以色列在第三次中东战争中成功占领耶路撒冷城，致使冲突进一步升级。

双方在东耶路撒冷的谢赫贾拉社区及阿克萨清真寺（Al Aqsa Mosque）等地发生激烈冲突。阿克萨清真寺位于耶路撒冷老城的圣殿山（the Noble Sanctuary）（穆斯林称“尊贵禁地”），该地已经成为巴勒斯坦人愤怒的焦点，因为他们认为以色列多年来一直试图将他们驱逐出耶路撒冷，并侵犯了他们的基本人权。

截至目前，拜登政府已经敦促双方缓和紧张局势，并与以色列和巴勒斯坦官员进行讨论。国务卿布林肯也表示，他将派遣负责巴以事务的国务院高级官员前往以色列，为试图缓和矛盾作出努力。

FINANCIAL TIMES myFT

US consumer prices rise at fastest pace since 2008

https://www.ft.com/content/dfffa56a-6450-4a58-97a6-b3d12ea72d9c

金融时报：美国消费者价格指数涨幅创 2008 年以来新高

A **sell-off** in US government bonds also accelerated, sending the yield on the benchmark 10-year bond 0.06 percentage points higher to 1.68 per cent.

市场对美国政府债券的抛售也在加速，基准 10 年期债券的收益率上升 0.06 个百分点，至 1.68%。

词卡

sell-off /ˈsel ɒf/ n. （证券）抛售

the sale of a large number of stocks and shares, after which their value usually falls

◦ The decline in technology stocks prompted a sell-off that made matters even worse. 技术股的走低引发大量抛售，把事态弄得更糟了。

12 日，美国劳工部公布了美国 4 月 CPI（消费者物价指数）。数据显示，美国 4 月份的 CPI 同比上升了 4.2%。这一涨幅超过经济学家们的预期，加重了人们对美国通胀的担忧情绪。

通胀压力大增是大规模财政支持、供应瓶颈和消费者支出增长几种因素共同作用的结果。消费者支出增长的原因在于，随着新冠疫苗的推广，美国整体经济活动有所增加。

美国股市在通胀报告发布后下跌，标准普尔 500 指数收盘下跌 2.2%，是 2 月以来最大的单日跌幅。以科技股为主的纳斯达克指数下跌约 2.7%，这些科技公司对通货膨胀和利率的升高非常敏感。

Bloomberg Subscribe

Cryptocurrencies

Bitcoin Falls After Musk Halts Tesla Purchases With Currency

https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-05-12/musk-says-tesla-suspending-bitcoin-purchases-citing-energy-use

彭博：马斯克叫停比特币买车，导致比特币暴跌

Musk's tweet on Wednesday took many in the cryptocurrency community by surprise, including Nic Carter, a partner at Castle Investment Management, and a leading voice among **defenders** of Bitcoin's energy use.

马斯克周三的推文让加密货币社区的许多成员措手不及，其中包括城堡投资管理公司的合伙人尼克·卡特，他是比特币能源消耗的重要支持者。

词卡

defender /drɪˈfendə(r)/ n. 捍卫者，保护者

someone who defends a particular idea, belief, person, etc.

◦ He presented himself as a defender of democracy. 他以民主捍卫者的姿态出现。

周三，特斯拉 CEO 马斯克发表推文，表达了对“比特币挖矿和交易中，使用化石燃料频率迅速增加”的担忧。同时他暗示，如果其他加密货币消耗的能源更少，特斯拉可能会接受这些货币。此外，该公司不会出售其持有的比特币。

消息传出后，比特币的价格在亚洲交易市场中跌至 50,000 美元以下，跌幅高达 15%，之后部分跌幅收窄。截至东京时间上午 10:53，比特币价格暴跌至 50,190 美元，跌幅约为 8%。有报道称，由于人们急于出售比特币，数字货币交易所一度中断服务。

WSJ

WSJ NEWS EXCLUSIVE | ECONOMY

U.S. Tariffs Drive Drop in Chinese Imports

https://www.wsj.com/articles/u-s-tariffs-drive-drop-in-chinese-imports-11620811802

华尔街日报：美国关税导致其从中国的进口大幅下降

Nearly two-thirds of all imports from China—or roughly \$370 billion in annual goods—were covered by tariffs **imposed** by the U.S. in 2018 and 2019.

2018 至 2019 年，美国征收的关税覆盖了近三分之二的中国对美出口商品，相当于每年 3,700 亿美元的进口额。

词卡

impose /ɪmˈpəʊz/ v. 推行；强制实行

to officially force a rule, tax, punishment, etc. to be obeyed or received

◦ The council has imposed a ban on alcohol in the city parks. 市政会禁止在城市公园中饮酒。

最新数据显示，美国所加征的关税导致其对中国产品的进口量大幅下降。同时，进口商品的种类也发生了重大变化，电信设备、家具、服装和其他商品的进口转向了其他国家。

在受关税打击的中国商品中，影响最大的是电信设备和电脑配件，这类商品的进口额较 2018 年的峰值分别减少了约 150 亿美元。

美国财政部从进口商获得的关税收入也随之下降。在截至 3 月份的 12 个月里，美国关税收入为 660 亿美元，较 2020 年 2 月的峰值 760 亿美元有所下降。

WSJ

TECH

Pentagon Backs Off Xiaomi Blacklisting After Legal Challenge

https://www.wsj.com/articles/pentagon-to-remove-chinas-xiaomi-from-blacklist-after-lawsuit-11620803695

华尔街日报：美国国防部将小米集团移除投资黑名单

The company has previously denied any **affiliations** with the Chinese military and says it sells products and services solely for civilian and commercial use.

该公司此前一直否认与中国军方有任何关联，并表示其销售的产品和服务仅用于民用或商用。

词卡

affiliation /əˈfɪliˈeɪʃn/ n. 隶属（关系）；从属关系；联系

a connection with a political party or religion, or with a larger organization

◦ The group has affiliations with several organizations abroad. 该团体和数个国外组织有联系。

当地时间 5 月 11 日，美国国防部和小米公司就“涉军企业”清单诉讼案发布联合状态报告，国防部同意将小米集团从美国政府投资黑名单中移除，不再为特朗普政府的行政命令辩护。

此前一月，美国总统特朗普在离任前夕，将小米集团等 9 家中企列入投资黑名单。一月下旬，小米在哥伦比亚地方法院起诉美国国防部和财政部，要求撤销上述“拉黑”决定。

两个月后，华盛顿一名联邦法官下令暂时停止该禁令，并对国防部的动机提出批评。

在被美国移出黑名单的消息公布后，小米集团港股股价上涨 6.1%。

编辑 | 妮子 Amy 排版 | 诺诺

END



在下林伯虎

ID: linbohu404



■ 微信公众号：在下林伯虎
■ 微博ID：在下林伯虎
■ 知乎ID：林伯虎
■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
■ 有道词典专栏：在下林伯虎